

西方经济学圣经译丛

An Essay On
The Principle Of Population

人口原理

[英] 托马斯·马尔萨斯◎著

陈小白◎译



史上最受欢迎的经济学经典

★★★★★
超值
白金版

一部引致联合国人口统计学大会 60 个国家
代表赞成再版的鸿篇巨著。1798 年问世至今，
一直在赞美与诋毁间影响着历史进程……



华夏出版社
HUAXIA PUBLISHING HOUSE

013065490

C92
25 (T2)

西方经济学圣经译丛 (超值白金版)

晏智杰◎主编

An Essay On The Principle Of Population

人口原理

[英] 托马斯·马尔萨斯◎著

陈小白◎译



北航

C1672525

C92
25(T2)



华夏出版社

HUAXIA PUBLISHING HOUSE

013082430

图书在版编目 (CIP) 数据

人口原理/ (英) 马尔萨斯 (Malthus, T.R.) 著; 陈小白译.
—北京: 华夏出版社, 2013.7

(西方经济学圣经译丛: 超值白金版)

ISBN 978-7-5080-7670-6

I. ①人… II. ①马… ②陈… III. ①人口学 IV. ①C92

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 131611 号

人口原理

人口原理

作 者	[英] 托马斯·马尔萨斯
译 者	陈小白
策 划	陈小兰
责任编辑	马 颖
出版发行	华夏出版社
经 销	新华书店
印 刷	三河市万龙印装有限公司
装 订	三河市万龙印装有限公司
版 次	2013 年 7 月北京第 1 版 2013 年 8 月北京第 1 次印刷
开 本	880×1230 1/32 开
印 张	7.75
字 数	153 千字
定 价	23.00 元

华夏出版社 地址: 北京市东直门外香河园北里 4 号 邮编: 100028

网址: www.hxph.com.cn 电话: (010) 64663331 (转)

若发现本版图书有印装质量问题, 请与我社营销中心联系调换。

《西方经济学圣经译丛》序

翻译出版西方经济学名著，如以 1882 年上海美华书馆印行《富国策》[英国经济学家 H. 福西特 (1833~1884)《政治经济学指南》(1863 年)中译本]为开端，迄今为止已有一百多年历史。回顾这段不算很长然而曲折的历程，不难看出它同中国社会百多年来的巨大深刻的变迁密切相关，它在一定程度上是中国思想界特别是经济思想界潮流和走向的某种折射和反映。单就中华人民共和国成立以来对西方经济学名著的翻译出版来说，窃以为明显呈现出各有特点的两个阶段。改革开放以前几十年间，翻译出版西方经济学著作不仅数量较少，而且其宗旨在于提供批判的对象和资料。对于出现这种局面的不可避免发生及其长短是非，人们的看法和评价可能不尽一致，但此种局面不能再原封不动地维持下去已是大多数人的共识。改革开放以来，对西方经济学著作的翻译出版进入到一个新阶段，短短二十多年间，翻译出版数量之巨，品种之多，速度之快，影响之广，均前所未有，呈现出一派生机勃勃的繁荣景象。这是中国社会改革发展的需要，也是历史的进步，主流无疑是好的；但也难免有选材不够精当和译文质量欠佳之嫌。

2 人口原理

华夏出版社推出这套新的《西方经济学圣经译丛》，可谓正逢其时。在全面建设小康社会的新时期，随着社会主义市场经济体制改革的深入，随着中国经济学队伍的建设和壮大，我们需要更多更准确更深入地了解西方经济学；而以往几十年翻译出版西方经济学所积累的经验教训，也正在变成宝贵的财富，使我们将翻译出版西方经济学名著这项事业，得以在过去已有成就的基础上，百尺竿头，更进一步。我们会以实践为标准，比以往更恰当地把握选材范围和对象，尽可能全面准确地反映西方经济学的优秀成果，将各历史时期最有代表性和影响力的著作纳入视野；我们对译文质量会以人所共知的“信、达、雅”相要求，尽力向读者推出上乘之译作。我们还会认真听取广大读者和学者的任何批评和建议，在分批推出过程中不断加以改进和提高。

在西方经济学迄今的发展中，涌现了数量不少的重要著作，其中亚当·斯密《国富论》（初版于1776年）、马歇尔《经济学原理》（初版于1890年）和凯恩斯《就业、利息和货币通论》（1936年），是公认的三部划时代著作。《国富论》为古典经济自由主义奠定了基础；《经济学原理》作为新古典经济学的代表作，为经济自由主义做了总结；《就业、利息和货币通论》则标志着经济自由主义的终结和现代国家干预主义的开端，故将它们同时首批推出。其他名著将陆续问世。

晏智杰

北京大学经济学院

2004年11月15日

序 言

说起来本书的写作，起源于与一位朋友的一次谈话。我们在谈话中谈到了葛德文^①先生在其《研究者》一书中关于“贪婪和奢侈”的短论。随着谈话的深入，我们开始触及社会未来的改善这个一般问题。我之所以坐下来拿起笔，最初只是因为我觉得谈话不足以表达自己的思想，于是便想落在纸面上，意在更清晰地把自己的思想传达给朋友们。但是，题目一旦展开，脑海中便涌现出一些想法，以前不曾想到会遇见的想法。而且我以为，就这一如此普遍感兴趣的题目提出自己的每一个见解，哪怕是最微不足道的，也可能会得到真诚、公正的对待，这么一想，我便下定决心，把自己的想法整理成文，付梓出版。

① 威廉·葛德文 (1756—1836)：18 世纪英国政治哲学家，马尔萨斯的主要论敌之一。他相信人性的完美，主张人类能够和睦相处而不需法律和机构。他在最重要的作品《论政治正义及其对道德和幸福的影响》（简称《政治正义论》，1793）中反对政府制度、财产制度和婚姻制度。——译注（本书脚注除特别标明译注字样外，其余均为原注）

2 人口原理

在阐明主旨时，如果能够收集到更多的事实，那么本书无疑会比现在完善得多。但是，由于琐事缠身，写作中断了很长一段时间，一度几乎完全中断，再加上不愿意（这么做也许不慎重）太过延迟原先定下的交稿日期，所有这些因素都致使我未能把全部心思都用在这上面。不过，我不揣冒昧地认为，读者将会发现，本书所引证的事实在很大程度上已足以证明，我关于人类未来会改善的见解是正确的。正如本人目前对这一见解深思熟虑的那样，在我看来，这一见解，只需作平易的陈述，外加对社会作最粗略的考察，就足以确立了。

一个已为许多作者所注意到的显而易见的事实是，人口必然始终被压低至生活资料所能支持的水平，但就我所知，至今尚没有哪位作者对于影响这一水平的的生活资料专门作过详细的研究。如果不考察这一问题，窃以为，将会对社会在未来的极大改善构成极其严重的障碍。但愿读者将看到，在讨论这个有趣的题目的时候，激励我的完全是对真理的热爱，而不是对任何某个特定的人群或见解的偏见。需要说明的是，本人已经阅读了一些有关未来社会改善的作品，目的完全不是希望去证明它们是空想的，但鉴于本人理解力有限，我并未获得这样的自由操纵力：使我能够去相信自己所希望的东西，即使没有证据；拒绝相信自己所不希望的事情，即使有证据。

关于人类的生活，我给出的观点带有一种忧郁的色彩，但我内心很清醒。我绘出这些灰暗的色彩，是因为我确信现实世界本就存在这样的色彩，而不是由于戴着有色眼镜，或者生性

忧郁。根据我本人的理解，我在本书最后两章勾勒出的有关人类精神的理论，以令人满意的方式说明了生活中为什么有那么多罪恶，但别人是否也这样认为，就必须留待读者自己判断了。

倘若本书有幸使有识之士注意到我所认为的妨碍社会改善的主要困难，从而能够找到排除这一困难的方法，哪怕是在理论上，我也会乐意收回我目前的见解，并欣然承认自己的错误。

1798年6月7日

目 录

第一章	(1)
第二章	(9)
第三章	(19)
第四章	(27)
第五章	(35)
第六章	(49)
第七章	(55)
第八章	(69)
第九章	(75)
第十章	(83)
第十一章	(99)

2 人口原理

第十二章..... (105)

第十三章..... (119)

第十四章..... (127)

第十五章..... (135)

第十六章..... (147)

第十七章..... (157)

第十八章..... (167)

第十九章..... (179)

附录一：凯恩斯笔下的托马斯·马尔萨斯

..... (191)

附录二：威廉·葛德文之简介..... (231)

译后记..... (235)

第一章

• Chapter One •

问题的提出——由于对立双方分歧严重，问题的解决前景渺茫——否认人类及社会的可完善性的主要论点从未得到圆满的解答——源自人口的困难的性质——本书主要论点概述

2 人口原理

自然哲学领域近些年来伟大和意外的发现层出不穷；印刷术的推广使一般知识加速传播；火热的和摆脱了束缚的探索精神在整个知识世界，乃至非知识世界广泛盛行；就政治问题发表的新颖和不同寻常的见解让人眼花缭乱，令人震惊；特别是在政治领域，惊天地泣鬼神的法国大革命，宛如一颗熊熊燃烧的彗星，看起来要么注定给畏首畏尾的地球居民注入新鲜的生机和活力，要么注定将他们燃烧殆尽。这一切汇合在一起，使许多有识之士认为，我们正跨入一个充满重大变革的时期，这些变革在一定程度上，对于人类未来的命运将是决定性的。

有人说，当前争论之中的重大问题是，人类此后究竟是开始大踏步前进，进而前景无可限量，还是注定要永远在幸福和不幸之间徘徊，而且在穷尽一切努力之后，仍距离想要达到的目标遥不可及。

然而，尽管每一位关心人类前途的人肯定都热切期盼结束这一痛苦的悬而未决状态，尽管爱刨根问底的人都急盼得到每一个可能有助于洞悉未来的指引，可是颇令人遗憾的是，这一重大问题的争论各方，彼此却冷眼以对，势同水火。双方从未以坦诚公正的态度探讨对方的论点，无法弥合意见上的分歧。对于这一问题的争论，也没有焦点，不着边际，看起来甚至在理论上都几乎不可能达成一致。

在现有秩序的拥护者看来，思辨哲学家一派往往要么是一帮玩弄阴谋诡计的无赖，他们鼓吹乐善好施，描绘更幸福的社会状态的迷人图景，只是为了便于他们摧毁现有的制度，实现

其不可告人的野心；要么是头脑发疯的狂热分子，其愚蠢的论断和似是而非的荒谬说法，根本不值得引起任何理性人士的注意。

人类及社会可完善性的倡导者，则报以更大的蔑视来反击现有制度的辩护者，指斥后者是最可鄙、最狭隘的偏见的奴隶，或者是文明社会的弊端的辩护者，只是因为从中受益了。他们将现有制度的辩护者，要么描绘成可以为了一己之私而出卖良知的人，要么描绘成智力低下的白痴，领会不了任何伟大而崇高的事物，他们目光短浅，因此必然完全容不得社会开明人士的见解。

在这种夹杂着谩骂的争论中，真理的本意不可能不受到损害。问题争论各方真正好的论点得不到应有的重视。每一方都固执己见，几乎没有热情向对手学习，取长补短。

现有秩序的支持者不分青红皂白，谴责一切政治思辨，甚至不肯放下身段，检讨一下由以推断社会可完善性的依据，更不愿意稍微费些力气，以公平而不抱偏见的方式，尝试着揭露其荒谬之处。

思辨哲学家同样违反了真理的本意。他们的眼睛只盯在更幸福的社会状态上，用最迷人、最梦幻的色彩描绘这种社会的幸福，用最恶毒的谩骂讥讽一切现有的制度，而不是运用自己的聪明才智，去思考能够铲除社会弊端的最佳、最稳妥的办法；而且他们似乎未意识到，甚至在理论层面上也存在着巨大的障碍，这种障碍有可能阻碍人类迈向自我完善的境界。

4 人口原理

哲学中有一个公认的真理，那就是，正确的理论终究要通过实验来证明。可是在实践中，却有如此之多的阻力，如此之多的细琐情况发生。这些东西，就连知识最广博、最有洞察力的人，都几乎不可能预见得到。因此，对于任何问题，罕有什么未经检验的理论能够宣称是正确的，除非人们对所有反对观点作了深思熟虑和充分的考量，且作了明确和彻底的反驳。

我曾带着极大的喜悦阅读过一些关于人类及社会可完善性的理论。这些理论所描绘的迷人图景让我心里暖洋洋的，很是愉悦。我热切盼望这种令人愉快的改善。但我预见到，在改善的道路上，存在着各种巨大的、依我看是不可克服的困难。阐述这些困难正是本书的宗旨，但同时，我得声明，虽然它们是战胜革新支持者的一个因素，但我远不是那么欣喜，相反，再没有什么比看到它们被彻底消除能够给我带来更大的快乐了。

我将要提出的最重要论点，确实不具什么新意。它所依据的原理，休谟已作了部分解释，且亚当·斯密博士作了更详尽的说明。华莱士先生就曾提出这一论点，并把它应用到我们现在所讨论的这一问题上，尽管应用得不是那么恰如其分，或者用在最强有力的观点中，而且，也许还有许多我从未谋面的作者提出过这个论点。因此，假如该论点已得到公正和令人满意的解答，我当然不认为有必要再提出一遍；即使我打算把它置于另一个观点，多少不同于我迄今所见过的任何观点。

人类可完善性的倡导者为何会忽略这一论点，其原因令人

费解。葛德文和孔多塞^①之类人士的才智不容我怀疑。我也不愿意怀疑他们的公正。依据我的理解，大概也据其他大多数人的理解，这一困难看起来是不可克服的。然而，这些公认颇有才能和洞察力的人士却几乎不屑于注意它，而是执著于自己的思路，热情不衰，信心不减。当然，我无权评说他们有意闭上双眼，对此类论证视而不见。相反，当这些人士忽视它们的时候，我应该怀疑它们的正确性，而无论它们的真实性在我自己的头脑中可能留下多么深刻的印象。然而，在这方面，必须承认的是，我们大家都太容易犯错了。比如，当我看到有人频频向另一人献酒，而后者视若无睹，我很可能会认为后者是个瞎子或者没礼貌。然而更公正的哲理却可能教导我，宁可认为自己的眼睛骗了自己，事情其实根本不是我所设想的献酒那回事。

在着手论证之前，我必须作如下声明，作为立论的前提：我现在把所有纯粹的臆断，即所有的推测排除在论述之外。所谓纯粹的臆断，就是无法依照合理的哲学根据推论出的假设。也许会有某个作者告诉我，他认为人类终将会变成鸵鸟。对此，我无法适当地加以反驳。但是，在他能够指望说服任何有理智的人相信他的观点之前，他应该先行证明人类的脖子在逐渐变长，嘴唇在逐渐变硬、向前突出，腿和脚的外形逐日发生

① 孔多塞（1743—1794）：18世纪法国哲学家，启蒙运动最杰出的代表之一，有法国大革命“擎炬人”之誉。他在《人类精神进步史纲要》一书中提出了“人类将不断进步”的观念。——译注

6 人口原理

改变，而且毛发开始变成毛管。在能够证明如此奇异的转变的可能性之前，阐述人类处在这种状态时的幸福，描述他们同时具备的奔跑和飞翔能力，描绘他们处在拥有不入流的奢侈品会被藐视，人们只被雇用来采集生活必需品，因而每个人的劳动量都会很小，每个人都能享有充裕的闲暇这样的状况，这样的描述和描绘，对听者而言，那肯定是在浪费时间，白费口舌。

我认为我可以公正地提出两条公理。

其一，食物为人类生存所必需。

其二，两性间的情欲是必然的，而且几乎会继续保持现状。

这两条法则，自打我们对人类有所了解以来，似乎就一直是有关人类本性的不变法则。而且，既然迄今为止我们并未发现它们有任何的改变，我们也就无权推断，它们今日如此，在将来会不再如此，除非最初安排了宇宙秩序的上帝采取直接的干预行动。否则，他仍然会为了其创造物的利益，依照确定的法则，执行着所有不同的操作。

我不知道有哪位著述者设想过，世间的人类最终将能够不依靠食物而生存。但葛德文先生却推测说，两性间的情欲有朝一日会被消除。不过，既然他声称其作品的这个部分另走他途，进入了臆测之乡，我现在也就不再多作置评，而只想说，仔细思索一下人类摆脱野蛮状态以来已经取得的长足进步，以及判定这种进步会止步于何处的困难，才能得出支持人类可完善性的最好论据。但就消除两性间情欲而言，迄今尚未取得任

何进展。看起来情欲的力量在今天仍和两千年或四千年前一样强大。今天同以往一样，也有个别例外。但是，这种例外的数量看来并没有增加，因此，仅仅依据例外的存在就推断，有朝一日例外会变成规则，规则变成例外，这肯定会是一种很不合哲学规范的论证模式。

若接受我提出的上述公理，我就可以说，人口的增殖力无限大于土地为人类生产生活资料的能力。

人口若不加抑制，就会以几何级数增长。而生活资料仅仅以算术级数增长。只要稍微熟悉一点算术知识，就能够看出，后者的力量没法同前者相提并论。

根据食物为人类生存所必需这一关于人类本性的法则，必须使上述两种不均等力量的影响不相上下。

这意味着获取生活资料的困难会持续不断地对人口施加强有力的抑制。这种困难必然会在某地发生，而且一定会被很大部分人口强烈地感受到。

在整个动物界和植物界，大自然极其慷慨、自由地播撒着生命的种子，但在给予生命种子所必需的空间和营养方面，却一直比较吝啬。容纳于我们这个地球上的生命种子，如果有充裕的食物、充足的扩张空间，短短数千年的时间就会填满数百万个地球。但是必需品，这一专横而又无所不在的自然法则，却把它们抑制在一定的限度内。植物和动物都受制于这个伟大的限制性法则。即使作出任何理性的努力，人类也无法摆脱它。自然法则在植物和动物当中，表现为“种子”的浪费、